

UMOWA LICENCYJNA / LICENČNÁ ZMLUVA

**Dwujęzyczna umowa licencyjna do małego projektu PLKUCHNIA JUTRA –
Zero Waste Gastro Akademia,INT/PO/II/0014/Dwojjazyčná licenčná
zmluva malého projektu KUCHYŇA ZAJTRAJŠKA – Zero Waste Gastro
Akadémia,INT/PO/II/0014 "**

**UMOWA LICENCYJNA nr
288/2026/OPR**
dalej „Umowa licencyjna”

zawarta w dniu opatrzenia podpisem
przez ostatnią Stronę, pomiędzy:

“Licencjodawca”:

*(oficjalna pełna nazwa Beneficjenta
małego projektu)*

*Stredná odborná škola gastronómie a
služieb*

z siedzibą:

*(pełny adres Beneficjenta) Sídliško
duklianskych hrdinov 3,080 01 Prešov*

NIP: 2021240980

REGON: 17078482

reprezentowana przez: *(imię,
nazwisko, funkcja osoby/osób
reprezentującej Beneficjenta małego
projektu)*

PaedDr. Andrea Klačeková
Riaditeľka školy

“Licencjobiorca”:

Prešovský samosprávny kraj,

z siedzibą:

Námestie mieru 2,

080 01 Prešov,

NIP: 2021626332,

LICENČNÁ ZMLUVA č. 288/2026/OPR
ďalej len „Licenčná zmluva”

uzatvorená v deň podpisu poslednou
Zmluvnou stranou, medzi:

“Poskytovateľ licencie”:

*(oficiálny úplný názov Prijímateľa malého
projektu)*

*Stredná odborná škola gastronómie a
služieb*

so sídlom:

(úplná adresa prijímateľa)

*Sídliško duklianskych hrdinov 3,080 01
Prešov*

DIČ: 2021240980

IČO: 17078482

v zastúpení: *(meno, priezvisko, funkcia
osoby (osôb) zastupujúcej Prijímateľa
malého projektu)*

PaedDr. Andrea Klačeková
Riaditeľka školy

“Nadobúdateľ licencie”:

Prešovský samosprávny kraj,

so sídlom:

Námestie mieru 2,

080 01 Prešov

DIČ: 2021626332;

REGON: 37870475; reprezentowany przez: PaedDr. Milana Majerskeho, PhD. Przewodniczącym Samorządowego Kraju Preszowskiego. Licencjodawca i Licencjobiorca łącznie zwani „Stronami”.	IČO: 37870475; v zastúpení: PaedDr. Milanom Majerským, PhD. Predsedom Prešovského samosprávneho kraja Poskytovateľ licencie a Nadobúdateľ licencie spolu len „Zmluvné strany”.
Uwzględniając, że: 1) Licencjodawca jest beneficjentem małego projektu KUCHNIA JUTRA – Zero Waste Gastro Akademia, INT/PO/II/0014 w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021–2027 (dalej „Umowa o dofinansowanie”). 2) Licencjobiorca działa jako Zarządzający FMP i realizuje działania informacyjno-promocyjne programu i wspiera wdrażanie Umowy o dofinansowanie. 3) W ramach realizacji małego projektu mogą powstać utwory w rozumieniu przepisów o prawie autorskim i prawach pokrewnych (w tym fotografie, nagrania audio-wideo, publikacje, materiały szkoleniowe, treści cyfrowe). 4) Wolą Stron jest umożliwienie korzystania z Utworów przez Licencjobiorcę oraz określone instytucje programu Interreg dla celów informacji i promocji.	Vzhľadom na to, že: 1) Poskytovateľ licencie je prijímateľom malého projektu KUCHYŇA ZAJTRAJŠKA – Zero Waste Gastro Akadémia, INT/PO/II/0014 v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021–2027 (ďalej „Zmluva o príspevku”). 2) Nadobúdateľ licencie pôsobí ako Správca FMP a vykonáva informačno-propagačné činnosti programu a podporuje implementáciu Zmluvy o príspevku. 3) V rámci realizácie malého projektu môžu vzniknúť diela v zmysle Autorského zákona¹ (napr. fotografie, audiovizuálne záznamy, publikácie, školiace materiály, digitálne obsahy). 4) Vôľou Zmluvných strán je umožniť používanie diel Nadobúdateľom licencie a určenými inštitúciami programu Interreg na účely informovania a publicity.
§ 1 Przedmiot umowy Niniejsza Umowa określa zasady korzystania przez Licencjobiorcę z	§ 1 Predmet zmluvy Táto zmluva stanovuje pravidlá používania Diel Nadobúdateľom

- ¹ ustawa nr 185/2015 Z. z. Prawo autorskie/ zákon č. 185/2015 Z. z. Autorsky zákon,

Utworów wytworzonych w związku z realizacją przez Licencjodawcę zobowiązań wynikających z Umowy o dofinansowanie.	licencie vytvorených v súvislosti s plnením povinností Poskytovateľa licencie podľa Zmluvy o poskytnutí príspevku.
§ 2 Definicje i oświadczenia 1) Ilekroć w Umowie mowa o „licencji”, obejmuje ona także uprawnienie udzielone Licencjobiorcy na zasadach sublicencji, gdy prawa Licencjodawcy do danego Utworu wynikają z nabytej uprzednio licencji z prawem udzielania dalszych licencji. 2) Licencjodawca oświadcza, że uzyskał zgody osób przedstawionych w Utworach na rozpowszechnianie ich wizerunku, jeżeli zgoda taka jest wymagana. 3) Licencjobiorca oświadcza, że nie będzie korzystać z licencji w celu osiągnięcia korzyści majątkowych. 4) Licencjodawca oświadcza, że w przypadku Utworów wytworzonych przez partnera projektu lub osobę trzecią posiada prawa umożliwiające udzielenie licencji na zasadach niniejszej Umowy.	§ 2 Vymedzenie licencie a vyhlásenia 1) Pojem „licencia” zahrňa aj oprávnenie udelené Nadobúdateľovi licencie na základe sublicencie, ak práva Poskytovateľa licencie k Dielu vyplývajú z nadobudnutej licencie s právom udeľovať ďalšie licencie. 2) Poskytovateľ licencie vyhlasuje, že získal súhlasy osôb zobrazených v Dielach so zverejnením ich podobizne, ak sa takýto súhlas vyžaduje. 3) Nadobúdateľ licencie vyhlasuje, že nebude využívať licenciu na dosahovanie majetkového prospechu. 4) Poskytovateľ licencie vyhlasuje, že v prípade Diel vytvorených partnerom projektu alebo treťou osobou disponuje právami umožňujúcimi udeliť licenciu podľa tejto zmluvy.
§ 3 Zakres licencji 1) Licencjodawca udziela Licencjobiorcy nieodpłatnej, niewyłącznej, nieograniczonej czasowo i terytorialnie licencji na korzystanie z przekazanych Utworów, w całości oraz w częściach, na następujących polach eksploatacji: a) utrwalanie i zwielokrotnianie dowolną techniką, bez ograniczeń co do	§ 3 Rozsah licencie 1) Poskytovateľ licencie udeľuje Nadobúdateľovi licencie bezodplatné, nevýhradné, časovo ani územne neobmedzené právo používať poskytnuté Diela, ako celok ako aj ich časti, v nasledujúcich oblastiach použitia: a) rozmnožovanie akoukoľvek

liczby egzemplarzy, w tym techniką cyfrową, drukarską, reprograficzną; b) wprowadzanie do pamięci komputerów lub serwerów, sieci komputerowych i multimedialnych, internetu, intranetu, emisja w telewizji i radiu; c) wszelkie publiczne udostępnianie, wystawianie, publiczna prezentacja; d) wykorzystanie w prezentacjach, szkoleniach; e) wykorzystanie w materiałach wydawniczych, promocyjnych, informacyjnych i szkoleniowych we wszelkiego rodzaju mediach; f) łączenie z innymi utworami lub wytworami; g) dokonywanie cięć, korekt kolorystycznych, kadrowania, zmian rozdzielczości, korekt dźwięku i innych niezbędnych przeróbek oraz rozpowszechnianie tak zmienionych utworów; h) wprowadzanie dowolnych zmian, modyfikacji i opracowań; i) wykorzystanie do promocji w internecie, telewizji, prasie i wszelkiego rodzaju wydawnictwach; j) użyczenie. 2) Licencjodawca zezwala na wykonywanie i korzystanie z zależnych praw autorskich do opracowań Utworów, bez ograniczeń terytorialnych i czasowych, bez prawa do odrębnego wynagrodzenia.	technikou bez obmedzenia počtu kópií, vrátane digitálnej, tlačovej, reprografickej; b) uloženie do pamäti počítačov alebo serverov, do počítačových a multimediálnych sietí, na internet a intranet, vysielanie v televízii a rozhlas; c) akékoľvek verejné sprístupňovanie, vystavovanie a verejná prezentácia; d) využitie v prezentáciách a školeniach; e) využitie vo vydavateľských, propagačných, informačných a školiacich materiáloch vo všetkých druhoch médií; f) spájanie s inými dielami alebo výtvormi; g) vykonávanie strihov, farebných korekcií, orezov, zmien rozlíšenia, zvukových korekcií a iných nevyhnutných úprav a šírenie takto zmenených diel; h) vykonávanie akýchkoľvek zmien, modifikácií a spracovaní; i) použitie na propagáciu na internete, v televízii, tlači a vo všetkých typoch publikácií; j) požičiavanie. 2) Poskytovateľ licencie povoľuje vyhotovovanie a používanie odvodených diel bez územného a časového obmedzenia a bez nároku na osobitnú odmenu. 3) Poskytovateľ licencie zaručuje, že si
---	---

3) Licencjodawca gwarantuje, że zapewni sobie upoważnienie wszystkich autorów Utworów bądź innych dysponentów praw autorskich do udzielenia niniejszej licencji. 4) Licencja udzielana jest przez Licencjodawcę na rzecz Licencjobiorcy z chwilą przekazania (w dowolnej formie) Utworu Licencjobiorcy. 5) Licencja upoważnia do udzielania dalszych licencji (sublicencji) na wszystkich polach eksploatacji, w szczególności na rzecz: Instytucji Zarządzającej, instytucji unijnych, organów UE, jednostek organizacyjnych Komisji Europejskiej oraz innych właściwych instytucji programu Interreg, wyłącznie w związku z działaniami informacyjno-promocyjnymi programu Interreg i małego projektu.	zabezpečí splnomocnenie všetkých autorov Diel alebo iných držiteľov autorských práv na udelenie tejto licencie. 4) Licenciu udeľuje Poskytovateľ licencie Nadobúdateľovi licencie v momente odovzdania Diela (v akejkoľvek forme) Nadobúdateľovi licencie. 5) Licencia oprávňuje udeľovať ďalšie licencie (sublicencie) na všetkých spôsoboch použitia, najmä v prospech: Riadiaceho orgánu, inštitúcií EÚ, orgánov EÚ, organizačných zložiek Európskej komisie a iných príslušných inštitúcií programu Interreg, výlučne v súvislosti s informačno-propagačnými aktivitami programu Interreg a malého projektu.
§ 4 Czas trwania licencji Licencja ma nieograniczony czas trwania, jest bezterminowa i nie może być wypowiedziana wcześniej niż po upływie 15 lat od zawarcia niniejszej Umowy.	§ 4 Trvanie licencie Licencia má neobmedzenú dobu trvania, je beztermínová a nie je možné ju vypovedať skôr ako po uplynutí 15 rokov od uzavretia tejto zmluvy.
§ 5 Oświadczenia i odpowiedzialność Licencjodawca oświadcza, że Utwór, do którego prawa do korzystania zostały przekazane na mocy Umowy licencyjnej, nie narusza praw osób trzecich, w szczególności autorskich praw majątkowych lub osobistych, praw związanych z rozpowszechnianiem wizerunku oraz nie mają miejsca żadne inne okoliczności, które mogłyby	§ 5 Vyhlásenia a zodpovednosť Poskytovateľ licencie vyhlasuje, že Dielo, ktorého práva na použitie boli prevedené na základe Licenčnej zmluvy, neporušuje práva tretích osôb, najmä majetkové alebo osobnostné autorské práva, práva na rozširovanie podobizne, a že neexistujú žiadne iné okolnosti, ktoré by mohli vystaviť Nadobúdateľa licencie zodpovednosti voči tretím

narazić Licencjobiorcę na odpowiedzialność wobec osób trzecich z tytułu korzystania z Utworu na zasadach określonych Umową licencyjną.	osobám v súvislosti s použitím Diela podľa Licenčnej zmluvy.
§ 6 Przekazanie Utworów 1) Strony uzgadniają, że Utwory mogą być przekazane w dowolnej formie, w szczególności fizycznie, na nośnikach danych lub elektronicznie (w tym poprzez Generator). 2) W przypadku przekazania nośnika danych jego własność przechodzi na Licencjobiorcę, chyba że Licencjodawca zastrzeże jego zwrot. 3) Do Utworów przekazanych przed zawarciem Umowy stosuje się odpowiednio postanowienia niniejszej Umowy.	§ 6 Odovzdanie diel 1) Zmluvné strany sa dohodli, že Diela môžu byť odovzdané akoukoľvek formou, najmä fyzicky, na dátových nosičoch alebo elektroniccky (vrátane Generátora). 2) V prípade odovzdania dátového nosiča prechádza jeho vlastníctvo na Nadobúdateľa licencie, pokiaľ si Poskytovateľ licencie nevyhradí jeho vrátenie. 3) Na Diela odovzdané pred uzavretím zmluvy sa primerane vzťahujú ustanovenia tejto zmluvy.
§ 7 Związek z Umową o dofinansowanie małego projektu Umowa obowiązuje z uwzględnieniem okresu obowiązywania zobowiązań wynikających z Umowy o dofinansowanie małego projektu; prawa Licencjobiorcy do poszczególnych Utworów trwają zgodnie z § 4 od chwili ich przekazania.	§ 7 Vzťah k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt Zmluva sa uzatvára s prihliadnutím na trvanie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt; práva Nadobúdateľa licencie k jednotlivým Dielam trvajú podľa § 4 odo dňa ich odovzdania.
§ 8 Postanowienia końcowe 1) W zakresie nieuregulowanym Umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.	§ 8 Záverečné ustanovenia 1) V rozsahu neupravenom touto zmluvou sa použijú ustanovenia Občianskeho zákonníka SR a Autorského zákona.

2) Wszelkie spory rozstrzygane będą przez sąd SR i sądy właściwy dla siedziby Licencjobiorcy. 3) Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, 2 egzemplarze dla Licencjobiorcy i 1 egzemplarz dla Licencjodawcy 4) Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania przez w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.	2) Všetky spory budú rozhodovať súdy SR a súdy príslušné podľa sídla Nadobúdateľa licencie. 3) Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku v troch rovnopisoch, 2 rovnopisy pre Nadobúdateľa licencie a 1 rovnopis pre Poskytovateľa licencie/ alebo uzatvorená v elektronickej forme kvalifikovanými elektronickými podpismi. 4) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.
W imieniu Licencjodawcy / V mene Poskytovateľa licencie	W imieniu Licencjobiorcy / V mene Nadobúdateľa licencie
PaedDr. Andrea Klačeková Riaditeľka školy Podpis / Podpis: Miejsce, data / Miesto, dátum: PREŠOV, 27. APR 2026	PaedDr. Milan Majerský, RbD, predseda Prešovského samosprávneho kraja Podpis / Podpis: Miejsce, data / Miesto, dátum: - 5 JÚN 2026

Niniejsza umowa została opublikowana dnia/Táto zmluva bola zverejnená dňa: 10 JÚN 2026

Niniejsza umowa wchodzi w życie dnia/Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 11 JÚN 2026